

## 第 97 课 过春节 2

### Lesson 97 Spring Festival 2

1. 小明：MIKE，你防不住我。哈哈。
2. MIKE：别吹牛，看我的。
3. 小明妈：小明、MIKE，你们俩可真能折腾。
4. 小明爸：啊，别把球扔来扔去的。要是掉到饺子上怎么办啊？你们陪茜茜看会儿电视吧。
5. 小明：好吧好吧。
6. 小明：妈，看电视太没劲了，我们也来包饺子吧。
7. 奶奶：小祖宗们，算了吧，你们还不够给我们添乱的呢！
8. 茜茜：奶奶，您可别小瞧我，我包得可好啦。
9. 小明：我也会一点儿。
10. MIKE：我不会，但我可以学啊，茜茜可以教我，是不是？
11. 茜茜：没问题，包在我身上。
12. 小明妈：那就一起包吧，已包的吃着更香。
13. 茜茜：Mike，你看，先把饺子皮放在手上，然后把饺子馅儿放进饺子皮里，再这么捏，就好了。
14. MIKE：噢，好玩儿，好玩儿，一点儿也不难。我试试。
15. 小明：哈哈，没关系，再试一次。
16. MIKE：我觉得这个饺子的形状好像耳朵一样。
17. 小明妈：你还别说，过去老人常说，冬天啊，吃了饺子，耳朵就不容易被冻伤。是不是，妈？
18. 奶奶：哈哈，是有这么个说法。
19. 小明爸：你包得这叫什么饺子啊？怎么个个都跟“开心果”似的？
20. 小明：那是因为这个饺子在睡觉！你看，MIKE 包得还不如我呢。
21. 小明叔叔：你们别在这儿浪费饺子皮了，再这么包下去，今晚大家就只能喝面汤了。
22. 奶奶：没关系，今天过节，热热闹闹才好！
23. 小明：哈哈，就是的。哎，MIKE，你知道，“饺子”这个名字是怎么来的吗？
24. Mike：啊？不会也是和谐音有关系吧？
25. 小明：你说对了。农历新年时，人们都会在大年三十的子时，也就是旧的一年和新的一年交替的时候，围坐在一起吃饺子，共同迎接新年的到来。
26. MIKE：吃饺子还有这么多讲究啊。对了，什么叫“子时”啊？
27. 茜茜：“子时”啊，就是半夜 12 点左右。那时，新旧交替，所以叫交子嘛。

- 28.小明婶：好啦，孩子们，你们把这个硬币包到饺子里，硬币已经洗干净了。对了，还有两颗糖。
- 29.Mike：啊？这也能当饺子馅儿？这能吃吗？
- 30.小明婶：这只是一种祝福，并不是让你真的吃下去。
- 31.果你吃到了糖呢你明年会甜甜蜜蜜，如果吃到了硬币呢，你明年就会发大财啦！
- 32.Mike：哈哈，原来是“幸运儿”的意思，太好玩儿啦。
- 33.去煮饺子吧。
- 34.小明妈：好啊。
- 35.小明：茜茜、MIKE，走，快到点了，我们去放鞭炮吧。
- 36.MIKE：噢，放鞭炮去喽！
- 37.小明爸：饺子马上就好，快去快回啊。
- 38.众人：过年好！干杯！
- 39.奶奶：来来来，这是压岁钱，一人一个大红包！
- 40.孩子们：谢谢，奶奶，给您拜年啦，祝您身体健康。
- 41.奶奶：好好好。
- 42.小明：MIKE，你干什么哪？
- 43.MIKE：我在看有没有糖啊！

### Translation

1. Xiao Ming: MIKE, you can't defend against me.
2. MIKE: Stop bragging, look at me.
3. Xiao Ming's mom: Xiao Ming, MIKE, you guys are such troublemakers.
4. Xiao Ming's Dad: Yeah, don't throw the ball around. What if it falls on the dumplings? How about watching some TV with Qianqian.
5. Xiao Ming: Alright alright.
6. Xiao Ming: Mom, watching TV's boring, we can help make dumplings too.
7. Grandma: Oh please, kids, you'll only be making extra trouble!
8. Qianqian: Grandma, don't underestimate me, I'm pretty good at it.
9. Xiao Ming: I sort of know how too.
10. MIKE: I don't, but I could learn, Qianqian can teach me, right?
11. Qianqian: No problem, it's on me.
12. Xiao Ming's mom: Well join in then, they taste better when you make them yourself.
13. Qianqian: Mike, look, first hold the dumpling pastry, then put the dumpling filling inside the pastry, press it together, you're done.
14. MIKE: Oh, this is fun, it's not hard at all. Let me try.
15. Xiao Ming: Haha, don't worry, try another one.
16. MIKE: I think dumplings look like ears.
17. Xiao Ming's mom: You don't say, in the past people would say that if you ate dumplings in winter, your ears wouldn't suffer from frostbite. Isn't that right, mom?
18. Grandma: Haha, yes there is such a saying.
19. Xiao Ming's Dad: What kind of dumplings are you making? Why do they look like pistachio nuts?

20. Xiao Ming: That's because this dumpling's sleeping! Look, MIKE's are worse than mine.
21. Xiao Ming's Uncle: Will you guys stop wasting dumpling pastry here, at this rate, we'll be having noodle soup tonight.
22. Grandma: Don't worry about it, at new year, the more the merrier!
23. Xiao Ming: Haha, that's right. Hey MIKE, do you know how the name "dumplings" came about?
24. Mike: Uh? It's not something to do with homophones again?
25. Xiao Ming: You got it. During the lunar new year, people would gather at midnight of the thirtieth, which is when the old year makes way for the new year -- and eat dumplings together.
26. MIKE: I didn't know there was so much to eating dumplings. Oh right, what does the "zi hour" mean?
27. Qianqian: "zi hour" means midnight. That's when the old and new years meet, hence the name "intersecting zi hour".
28. Xiao Ming's auntie: Alright, kids, put this coin into the dumpling, it's already been washed clean. Right, plus these two candies.
29. Mike: Huh? This counts as dumpling filling? Can you eat this?
30. Xiao Ming's auntie: It's just a good luck symbol, you don't really eat it. 小明: 是啊, MIKE, 如
31. Xiao Ming: Yes, MIKE, if you get a dumpling with the candy you'll have a sweet year ahead, if you get the coin, you'll be rich next year!
32. Mike: Haha, so it's a lucky symbol, that's so much fun. 奶奶: 我看时间差不多了, 李红, 你们
33. Grandma: I think it's about time, Li Hong, you go and cook the dumplings.
34. Xiao Ming's mom: OK.
35. Xiao Ming: Qianqian, MIKE, come on, it's almost 12, let's go light some firecrackers.
36. MIKE: Oh, firecrackers!
37. Xiao Ming's Dad: The dumplings will be ready soon, come back as soon as you're done.
38. Everyone: Happy new year! Cheers!
39. Grandma: Here, this is your new year money, each of you get a big red packet!
40. Kids: Thanks, Grandma, happy new year to you and hope you enjoy good health.
41. Grandma: That's wonderful.
42. Xiao Ming: MIKE, what are you doing?
43. MIKE: I'm trying to see if there's candy inside!